

RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2021

Page 1 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

TOTAL QUALITY. ASSURED 总质量保证

1. Introduction介绍

1.1. PT Intertek Utama Services (hereinafter referred to as IUS) is an accredited certification body providing services for auditing, certification, and monitoring of management systems, standards, and regulations. These services are provided under the observance of the current regulations of the responsible accreditation bodies. The services will be non-discriminatory and in compliance with the principle of equal treatment. Insofar as IUS does not itself have the accreditation in the requested area, in the individual case, appropriate qualified cooperation partners are integrated into the process. The auditing is carried out by permanent staff or a freelance specialist.

Intertek Utama Services (以下简称 IUS) 是一家为管理体系、标准和法规提供审核、认证和检验等服务的认证机构。负责这些服务的被认可的机构将在遵守现行执行条例提供相关服务。这些服务将是非歧视性的，并遵守平等待遇的原则。如果 IUS 在所要求领域的认证并未被认可，就具体情况而言，合适的合格合作伙伴将被纳入相关服务。审核工作将由固定员工或特约专家负责。

1.2. Certification is based on ISO / IEC 17065 or ISO / IEC1702 1-1 and ISO 14065. In the event that the standard or the guide is revised, or another or additional standard is released by the accreditation body, these rules will be adapted as required. A revised version will be sent to client, if required. If the client does not accept the amended version, he has an extraordinary right of termination without observance of time limits.

此认证是基于 ISO / IEC 17065 或 ISO / IEC1702 1-1, 以及 ISO 14065。如果此认证标准或指南被修订, 或认证机构重新发布另一项或额外的认证标准, 此文件中的相关规定将根据需要进行调整。如有需要, 修改后的版本将发送给客户。在此情况下, 如果客户不接受修改后的版本, 客户拥有不受时间限制的特别终止权。

2. Application, certification contract, obligations 申请认证、认证合同、及相关义务

2.1 Certification Contract 认证合同

Before starting the certification process, the following must be clarified between IUC and the client:

- the standard on which certification is to be based;
- whether the contracting entity is to be classified in an area accredited to IUC;
- which parts of the organization and the products / services of the customer are to be included in the certification;
- all information relevant to the respective standard and the rules.

在开始认证过程之前, IUC 必须跟客户确认以下信息:

- 认证所依据的标准;
- 缔约实体是否在 IUC 认可的领域范围内;
- 组织的哪些部分以及客户的哪些产品/服务将纳入此次认证范围;
- 所有与有关标准及规则有关的资料。

2.1. On the basis of this information, IUS provides an offer for a certification cycle according to the standard.

在此信息的基础上, IUS 根据标准提供一个认证周期的报价。





RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 2 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

2.2. The client agrees to this offer by sending an order to IUS on the basis of the offer and these rules. It applies to all sites or branches involved in certification. The contract will be valid with the order confirmation by the IUS.

客户基于同意报价和本文件的相关条例向 IUS 发送订单，并适用于所有涉及认证的站点或分支机构。合同文件将在 IUS 确认订单后生效。

2.3. Specific obligations of IUS IUS 的具体义务

IUS commits itself to the client: IUS 向客户承诺:

- a. to maintain its own accreditation in the relevant area at any time during the period of a certification of the contracting entity, by means of appropriate qualification of its certification body,
在缔约实体在证书有效期内的任何时候，IUS 将维持其在相关领域适当的认证资质，
- b. to carry out all the tasks of auditing and certification by personnel qualified according to the rules of the accreditation bodies and the respective standard owners,
根据被认可的认证机构和各自标准方的相关规则，由有资质的相关人员执行所有审核和认证任务
- c. to inform them in an appropriate manner of any changes in the regulations / standards;
以适当方式通知缔约实体有关条例/标准的任何更改
- d. ISCC and other standard owner: IUS commits itself and is irrevocably authorized by the customer to forward the application data and the results concerning the auditing and certification against the relevant standard (ISCC or others) – independent from audit result - ISCC and other standard owners. This information is stored in the online database, or in the other standard owner databases respectively.

ISCC 和其他标准所有人: IUS 承诺并得到客户不可撤销的转发与相关标准 (ISCC 或其他标准) 有关的审核和认证的申请数据和结果的授权——独立于审核结果——ISCC 和其他标准所有人。这些信息将存储在云端数据库或其他标准方数据库中。

2.4. Specific obligation Of Client. 客户的具体义务

Client commits itself to IUS 客户向 IUS 承诺:

- a. To present a documented and fully implemented management system for certification at all sites or branches involved in certification and to maintain them throughout the at all times;
所有参与认证的工厂或分支机构将提供文件化的、全面实施的认证管理体系，并在任何时间始终保持该体系;
- b. To provide access to all necessary information about their organization, procedures, as well as the factual and personnel equipment, as far as these are included in the certification process and to accept the current requirements of the respective standards / regulations including the regulations of the relevant accreditation bodies and standard owners;
提供包括在认证过程中涉及的有关其组织、程序、真实及人员设备的所有必要信息的权限，并接受各自标准/法规的现行要求，包括认证机构和标准方的相关规定;
- c. To ensure that the ongoing production processes on all products or product groups to be certified can be seen on the audit day;
确保在审核当天可以看到所有需要认证的产品或产品组正在进行的生产过程;
- d. Provide access to all relevant areas of operation and to the persons employed by IUS in carrying out audits at the client's premises at each stage of the certification cycle;
在认证周期的任何阶段，都可以提供所有与相关经营区域以及所有场所在进行审核时雇用的人员有关的权限;
- e. Refrain from refusing to accept observations (Witness audits) by the accreditation bodies / standard owners and observers /representatives of the accreditation bodies / standards and to grant them access to relevant



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 3 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

areas of operation. The client permits the competent accreditation authority / standard owner to inspect the relevant documentation;

不得拒绝认证机构、标准拥有人以及认证机构、标准方的观察员和相关代表的意见（见证审核），并允许他们进入相关的经营区域并检查相关文件；

- f. To promptly inform them, during an existing certification, of all significant changes in the product range, in the management system under consideration in environmental management system, including direct and indirect environmental impacts. Such changes may be the reason for an unannounced audit;
在现有的认证过程中，及时将环境管理体系中考虑的产品范围的所有重大变化，包括直接和间接的环境影响，通知认证机构，因为这些变化有可能是未来进行不通知审核的原因；
- g. In the case of changes in the rules or standards, these must be taken into account during transitional periods in its management system;
必须将规则或标准变化纳入在管理制度的过渡时期的考虑范围内；
- h. To approve short-term audits to investigate complaints or as a consequence of changes or as a consequence of the suspension of certificates;
同意以调查投诉或因变更或因证书暂停而产生的投诉为原因的短期审核；
- i. To record complaints to the management system by its customers, and to keep them available to IUS at all times and to report them in accordance with the respective standards / rules of the IUS;
记录客户向管理系统提交的投诉，并随时根据 IUS 的相关标准/规则进行报告并向 IUS 提供这些投诉；
- j. To settle all contractually agreed fees and costs after the respective provision of the service by IUS, without deduction;
在 IUS 提供相应服务后，结算所有合同约定的费用和成本，不得扣减；
- k. To use its certification only in such a way that the certification body is not discredited and, in respect of its certification, does not provide any information which can be considered misleading by the certification body or which is misleading or unauthorized;
在使用认证证书时，必须保证认证机构的名誉不被损害，并且在认证方面，不提供任何可能被认证机构认为具有误导性或未经授权的信息；
- l. To make every effort to ensure that no certificate or report or any part thereof is used in a misleading manner;
尽一切努力确保证书或报告及其中任何部分不会被误导的方式使用；
- m. To comply with the requirements of the certification body and the certification system when referring to its product certification in communication media, such as documents, prospectuses or advertising material;
在文件、说明书、广告材料等传播媒介中引用其产品认证时，应遵守认证机构和认证体系的要求；
- n. To notify IUS of previous audits and provide the action plan of the last audit;
通知 IUS 以前的审核情况，并提供上次审核的行动计划；
- o. To reproduce the documents in their entirety or, as prescribed by the certification system, provide them with the certification documents;
完整复制证明文件，或者按照认证制度的规定提供证明文件；
- p. To meet the requirements of the certification system relating to the use of conformity marks and information relating to the product;
满足认证体系关于使用合格标志和产品相关信息的所有要求；
- q. To provide information on possible conflicts of interest within the scope of the offered certification service.
就所提供的认证服务范围内可能存在的利益冲突提供有关信息。



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 4 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

3. Certification procedures 认证程序

3.1. Audit preparation 审核准备

The customer initiates the certification procedure with the delivery of the order to IUS. At this stage of the procedure, IUS shall appoint a suitably qualified auditor / audit team, to whom the auditing of the client shall be transferred. If the client identifies a potential conflict of interest with an auditor, e.g. Previous audits of the auditor in the company of the client, he shall notify the certification body thereof. Before the audit, the auditor appointed draws up a plan for carrying out the audit at the customer's location.

客户在向 IUS 交付订单时启动认证程序。在程序的这一阶段，IUS 应任命合格的审核员或审核小组负责审核工作。如果客户发现与审核员之间存在潜在的利益冲突，例如：审核员曾审核过客户所在公司，他应将此事通知认证机构。在审核之前，负责本次审核的审核员将制定审核计划。

This audit plan is provided to the client for information purposes.

审核计划将会提供给客户以供参考。

3.2. Performance of the auditing at the place of the customer 在客户所在地进行审核

With the support of the client's staff, the auditor / the audit team performs the audit according to the established audit plan. The auditor / audit team checks all relevant requirements of the selected standard / set of rules for assessing the management system at client's location.

在客户员工的配合下，审核员/审核组根据既定的审核计划进行审核。审核员/审核组审核所选标准/规则的所有相关要求，以评估申请方所在地的管理体系。

All-important findings are recorded by the auditor. If deviations from the requirements of the selected standard / rule set are determined during the audit, the client is informed, and the further procedure is coordinated with it. If significant deficiencies are found in the management system, the certification body will be informed of the further procedure, e.g., Termination of the audit, re-audit, decided, In the normal course of the audit, the auditor issues a first oral explanation of the audit result in the final interview. The auditor / audit team shall draw up a written report on the results of the audit, together with an assessment of the audited management system, which shall be sent to the certification body.

所有重要发现都由审核员记录在案。如果在审核过程中发现与所选标准、规则的要求有偏差，审核员将通知客户，并与客户协调进一步的程序。如果在管理体系中发现重大不符合项，审核员将通知认证机构进一步的程序，例如：终止审核、重新审核等决定。在正常的审核过程中，审核员将在最后的面谈中对审核结果作出第一次口头解释。审核员/审核组应就审核结果起草一份书面报告，并对审核后的管理体系进行评估，该报告应发送给认证机构。

3.3. Certification / Scope of Certification after the audit has been carried out, the certification body committees shall meet in order to decide on the issuing of the certificate to the customer.

认证、认证范围审核完成后，认证机构委员会应召开会议，以决定是否向客户颁发证书。

This certification committee has, in its entirety, a qualification which allows the compliance with all rules in the audit procedure and to decide on the certification on the basis of the protocols and audit reports. If the process is decided positively, the client is entitled to receive a certificate which covers the assessed area, certificate is valid for the period specified by the standard owner, provided that the duration of the contract is not limited by the reasons for which the customer is based or by changes to the regulations / standard / standard. Together with the certificate, the client receives, depending on the standard, a written summary of the audit results and the certification decision on his procedure.

该认证委员会整体上具有符合审核程序中所有规则的资格，并可根据协议和审核报告决定是否进行认证。如果作出同意决定，客户将获得一个包含经过认证的范围的证书，在合同期限不受客户自身原因或法规、标准的变化限制的前提下，证书的有效期由标准方提供。根据标准，随证书一起，客户还会同时收到一份书面的审核结果摘要和关于其程序的认证决定。



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 5 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

If the procedure cannot yet be completed, the certification body shall notify the client in writing of the reasons for the negative decision, certification body and contracting authority then agree on the further procedure. If no agreement can be reached, the arbitration committee (see section 6) shall be free to both parties.

如果程序将不能完成，认证机构应书面通知客户否定决定的原因，双方将就接下来的程序执行达成共识。如果不能达成共识，将由双方自由组成本次服务的仲裁委员会（见第 6 条）。

The scope of the certification covers only the area identified in the audit. If, during the validity of a certificate, extensions or restrictions occur, these are taken into account in the certification decision based on the auditor's report. Where applicable, the scope of the certificate is extended or restricted. An extension audit can be necessary for this purpose.

认证范围仅涵盖在审核中明确的范围。如果在证书有效期内，出现扩项或限制。将基于审核员出具的报告中的认证决策所考虑到这些因素。在适用的情况下，将扩展或限制证书的范围，扩项前将必须进行扩项审核。

3.4. Maintain the validity of a certificate 维持证书有效性

Re-certification audits are required to continue certification. The period for re-certification is 12 months
续证需要重新进行认证审核。续证后的有效期为 12 个月

3.5. Audit Planning 审核计划

The final date of the previous certification audit (hereinafter referred to as the anniversary) is decisive for the scheduling of the re-certification audits. This scheduling can take place every 6 months to 3 years after the anniversary, depending on the standard requirement and certificate duration.

上一次认证审核的最后一天（以下称为周年日）对续证审核的安排具有决定性意义。根据标准要求和证书有效期的不同，审核计划可以在周年日之后的每 6 个月到 3 年进行一次。

3.6. Re-certification after expired certificate cycle. 证书周期过期后重新认证

A recertification audit is carried out according to point 3.5 and the certificate period is extended after the successful completion by the period specified by the standard owner, insofar as there are no other regulations on the part of the standard/rules.

根据第 3.5 点进行续证审核，证书期限在成功完成后按标准方指定的期限延长。在标准/规则方面没有其他规定的情况下。

3.7. Handling Of non-conformities 不符合的处理

For each deviation, the client carries out a basic root cause analysis and establishes corresponding systematic corrective measures. which are to be implemented according to the time and content requirements of the respective standard. The client shall provide the certification authority with evidence of the implementation of corrective measures. Timing for the implementation of corrective actions;

对每个偏差，客户进行基本的根本原因分析，并建立相应的系统纠正措施。按照各自标准的时间和要求实施。客户应向认证机构提供实施纠正措施的证据及时间安排；

Recertification audit: 30 calendar days after the completion of the respective audit but at least 14 days before the expiry date of the certificate. If these deadlines are exceeded, the certification authority may decide that the audit is to be repeated or a follow-up audited.

续证审核:在各自审核完成后 30 个日历天，但至少要在证书有效期届满前 14 天。如果超过了这些截止日期，认证机构可以决定进行重新审核或跟踪审核。

3.8. Change of audit date/cancellation 更改审核日期/取消审核

If the agreed audit date has to be postponed by the customer less than 8 weeks before the date. Or an audit is cancelled less than 8 weeks before the date;

如果客户在原定审核日期前不足 8 周的情况下要求推迟审核日期，或客户在原定的审核日期前不足 8 周的情况下要求取消审核；



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 6 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

IUS shall charge the client 50% of the total amount of the respective audit plus travel expenses already incurred. In the case of a postponement or cancellation at the client request less than 4 weeks. IUS may charge the client 100% of the total amount of the respective audit plus any travel expenses already incurred. In addition, IUS reserves the right to charge a processing fee of EUR 350.00 for an audit clam or cancellation of orders.

IUS 将向客户收取此次审核费用总额的 50%，以及已经发生的差旅费用。在客户在原定审核日期前不足 4 周的情况下要求延期或取消，IUS 可能向客户收取此次审核费用总额的 100%，以及已经发生的任何差旅费用。此外，IUS 将保留额外收取 350 欧元的处理费用的权利，用于审核延期或取消订单。

4. Registration use Of Marks/ Advertising 注册使用商标/广告

4.1. Each certificate issued by IUS is maintained in one of the certificate registers and/ or in the database of the respective accreditation/ standard owner. These or parts thereof will have made available to interested parties on written request. It includes the customer's name, address, scope and standard.

IUS 颁发的每个证书都保存在证书所属认证、标准方的登记表和（或）数据库中。利益相关团体在提供书面请求后，将可以获取这些证书或其部分内容，包括客户名称、地址、范围和认证标准。

4.2. The standard owner logo may only be used in the respective standard owner's framework. Use is permitted only during the period of an actual certification. It expires immediately upon cancellation, suspension, withdrawal and expiry of the certification.

标准方标签只能在各自的标准方框架中使用，且只允许在实际认证期间使用。认证一经取消、暂停、撤回和期满即告终止。

4.3. In the case of commercial use with the certificate or the IUS logo, the appearance of certified products or services is to avoid. The reference to a "certified management system", as defined in IUS logo, is always worthwhile. It is also important to ensure that advertising is limited to the actual scope of the certificate.

在带有证书或 IUS 标志的商业用途情况下，应避免出现认证产品或服务。请务必参考 IUS 标识中定义的“认证管理体系”。同时必须确保广告内容需要限制在证书的实际认证范围内。

4.4. The client will only use the logo of the respective accreditation body in the form of the certificate issued by IUS and not independently.

客户只会在 IUS 颁发的证书中使用相应认证机构的标志，而不会单独使用。

5. Enforcement of the certification rules 认证规则的执行

5.1. Certificate Suspension 证书暂停

This measure is applied in cases which do not justify a withdrawal of the certificate, but which raise doubts about the suitability and effectiveness of the management system. This may be e.g., in the following cases:

本措施适用于对管理体系的适宜性和有效性产生怀疑、但无理由因此撤销证书的情况，可能适用的情况包括以下例子：

- a. The client cannot carry out an audit within specified deadlines without the fault of the IUS;
在 IUS 无过错的情况下，客户无法在指定的期限内进行审核；
- b. Deviations in the management system, which are determined during the audit, are not remedied by the client within fixed deadlines;
在审核过程中发现管理体系出现偏差，但是客户无法在规定期限内整改到位；
- c. The customer shall meet his / her notification obligations, e.g. In case of material changes in its organization;
客户应履行其通知义务，例如：当所持有的材料发生变化时；
- d. The customer shall not comply with his payment obligations under the procedure, despite the reminder and reminder of the certification body;



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 7 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

尽管认证机构进行了提醒和提醒，客户依旧不遵守程序规定的付款义务；

- e. With the suspension, the client loses all the rights given with the certification. If a correct correction of the cause of the suspension is made, the certificate is immediately reissued as far as the corresponding standard permits;

证书暂停期间，客户将失去证书授予的所有权利。如果客户对证书暂停的原因作出到位整改，则在相关标准允许的范围内将立即被补发证书；

- f. If the certificate has to be suspended without fault by IUS, IUS reserves the right to charge a processing fee of 500.00 Euro.

如果证书在 IUS 没有任何过错的情况下被 IUS 暂停，IUS 保留收取 500.00 欧元处理费用的权利。

5.2. Certificate Withdrawal 证书撤销

The certification body shall be entitled to withdraw the certificate from a client if:

如果出现以下情况，认证机构有权从客户处撤销证书：

- a. The auditor is refused access to the audit facilities by the auditors;
审核员被拒绝进入被审核的相关场所；
- b. The client does not leave the deviations in the management system determined in the audit in spite of agreed measures and deadlines;
尽管已经商定了相关措施和期限，客户依旧不保留在审核中确定的管理体系偏差；
- c. The contracting authority repeatedly and severely infringes the certification rules;
承包单位多次严重违反认证规则；
- d. Any subsequent facts occur which were not disclosed or concealed at the time of the audit / certification, but which are a prerequisite for the certification / maintenance of the certification.
在审核、认证时隐瞒或披露的任何可能影响后续的事实，且这些事实是认证、维持认证的先决条件。
- e. The IUS steering committee is directly informed of the withdrawal of a certificate. In particularly serious cases, IUS reserves the right to take legal action.
IUS 指导委员会被直接通知证书的撤回。在特别严重的情况下，IUS 保留采取法律行动的权利。

6. Treatment of Complaints and Appeals and request of information 处理投诉和上诉及索取资料

- 6.1. Complaints and objections are handled in the same way and the customer is not subjected to any discriminatory actions. If a dispute between the client and the certification body is not settled by mutual agreement, the client has the right to appeal against decisions of the certification body of the IUS. Only the management decides on appeals. The members of the management have to decide on the complaint within a period of four weeks. The management's decision in writing is binding on both parties. Irrespective thereof, the parties are open to legal proceedings. A complaint or appeal may be made by telephone, by mail or by email to ids.ba.support@intertek.com.

投诉和异议需要以同样的方式处理，并确保其客户不受任何歧视行动。如果客户和认证机构之间的争议没有通过双方协议解决，客户有权对 IUS 的决定提出上诉，但仅有管理层有权决定上诉。管理层人员必须在四周内对投诉作出决定。管理层的书面决定对双方都有约束力。无论如何，双方都可以进行法律诉讼。投诉或上诉可通过电话、信件或电子邮件发送至 ids.ba.support@intertek.com。

- 6.2. If the certification body presents complaints by customers / suppliers about deficiencies in the management system of a certified client, the certification body has the obligation to investigate such a complaint and, if necessary, forward it to the respective standard issuer. The client undertakes to provide the certification body with all necessary assistance in clarifying the complaint.



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 8 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

如果认证机构收到来自其客户、供应商对认证客户管理体系缺陷的投诉，认证机构有义务调查该投诉，并在必要时将投诉转发给相应的标准方。客户承诺为认证机构澄清投诉提供一切必要的协助。

- 6.3. It shall also undertake to carry out all measures determined by the certification body directly in the event of a justified complaint, In any event, the complainant shall receive a written report on the handling of the complaint by the certification body.

在合理投诉的情况下，它还应承诺直接执行由认证机构确定的所有措施。在任何情况下，投诉人应收到认证机构关于投诉处理情况的书面报告。

- 6.4. Payment delay 付款延迟

IUS reserves the right to perform all services only with advance payment.

IUS 保留在预付款的情况下执行所有服务的权利。

- 6.5. Information request 信息请求

Information can be requested via the hotline on the homepage (www.intertek.com/contact/asiapacific/indonesia/), by mail or by email to ids.ba.support@intertek.com. The requested information will be checked with regard to compliance with the data protection requirements, the requirements of non- consulting, and as far as possible, promptly answered.

可通过主页（www.intertek.com/contact/asiapacific/indonesia/）上的热线、邮寄或电子邮件到 ids.ba.support@intertek.com 索取信息。所要求的信息将被核查是否符合数据保护、非咨询等要求，并尽可能及时答复。

7. Right of Appeals 上诉权利

Unless otherwise stipulated in the General Terms and Conditions of IC, Intertek, its management, employees, agents, contractors and subcontractors shall be deemed to be in breach of the contractual obligations, or in the case of liability for losses or damages arising directly or indirectly from the contract or otherwise in connection with the performance of the work, services or obligations, the customer's claim for damages shall be either ten times the paid or payable net fee for the corresponding services which have resulted in the loss or damage indicated, provided that there is no liability on the part of Intertek for any claims for indirect, incidental, punitive or special damages or consequential damages, including loss of profit and / or loss of future business operations and / or failure of production and / or termination of contracts.

除非 IC、Intertek 的标准服务条款中另有规定，否则当管理层、员工、代理、承包商和分包商被视为违反合同义务，或在直接或间接因合同或与工作、服务或义务的执行有关的其他方面产生的损失或损害承担责任的情况下，客户的损害赔偿要求应为导致上述损失或损害的相应服务的已付或应付净费用的十倍。但其前提是天祥对任何间接的、偶然的、惩罚性的或特殊的损害赔偿或后果性损害赔偿（包括利润损失、和（或）未来业务经营损失、和（或）生产失败、和（或）合同终止）的索赔不负任何责任。

A claim / complaint must be communicated to Intertek in writing within ninety (90) days after the execution of the service. If a written complaint is not given within ninety (90) days, this irrevocably renounces all claims arising directly or indirectly from the contract, tort or otherwise in connection with the provision of the services.

索赔、投诉必须在服务执行后九十（90）天内以书面形式传达给天祥。如果未在九十（90）天内提出书面投诉，则视为不可撤销地放弃所有直接或间接因合同、侵权或其他与服务提供有关的索赔。

8. Termination 终止

The term of the contract is unlimited. This contract may be terminated by either party with a notice period of 6 months on the respective cut-off date (S3.5) without giving reasons. The client shall receive in good time before expiry of the certificate information on the expenses for the following assessment cycle. If the other party is in breach of the provisions of this contract or if IC does not have sufficient audit capacities, an extraordinary



RULES OF ISCC CERTIFICATION

Document #: F101-6-ISCC

Release Date: 31-OCT-2017

Page 9 of 9

Document Owner: ISCC Scheme Office

Approver: ISCC Scheme Manager

termination right exists for the one party, in order to be able to carry out the audit in a timely manner and to carry it out in accordance with the relevant standards. If the termination / cancellation by the customer is made outside the deadlines, a processing flat rate of 500.00 euros plus any costs will be due in point 3.8.

本合同条款是长期有效的。任何一方均可在各自截止日期（S3.5）的 6 个月通知期限内终止本合同，而无需说明理由。客户应及时收到下一个评估周期的费用信息。如果另一方违反了本合同的规定，或者 IC 没有足够的审核能力，为了能够及时进行审核并按照相关标准进行审核，一方拥有特别终止权。如果客户选择在截止日期之外终止、取消，则处理统一费率为 500.00 欧元，再加上 3.8 点的任何费用。